

M
582
.P54
H34
1926

jacques Pillois

cinq Haï-Kaï

pour flûte, violon, alto,
violoncelle et harpe

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

M
582
D54
1857
1925

L'Épigramme lyrique est révélatrice de l'esprit japonais, court jusque dans l'émotion, jusque dans le rêve. Elle en décèle la nature et l'habitude la plus invétérée : la concentration.

...C'est une secousse brève donnée à nos sens, une note bien pincée dont les harmoniques expirent lentement en nous.

PAUL-LOUIS COUCHOUD.
(*Sages et Poètes d'Asie*)

jacques Pillois

1925

à Emile Vuillermoz.

cing Hai-Kai

Épigrammes lyriques du Japon
pour Quintette
(flûte, violon, alto, violoncelle et harpe)

Partition in-16. . . . net

Parties d'instruments. . . -

DURAND & C^{ie}, Éditeurs, Paris
4, Place de la Madeleine, 4

United Music Publishers Ltd. Londres.
Elkan-Vogel Co., Philadelphia, Pa (U.S.A.)

Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction, et d'arrangements réservés.

MADE IN FRANCE
IMPRIMÉ EN FRANCE

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

CINQ HAÏ KAÏ

Epigrammes lyriques du Japon

I

VIOLON

JACQUES PILLOIS

1925

I

Prière d'orphelin

Modérément lent (très souple)

♩ = 50 environ

Sourdine

3

String.

Fl.

a Tempo Rall.

Plus lent

von près de la touche

pp dolce espr., tendre

2 2 Rall. 1^o Tempo 1 pos. ord. *pp*

en dehors Rall.

Tempo di più lento Molto rall. *ppp* près de la touche enlevez la Sourd.

II

Jour de l'An japonais

Vif et joyeux. ♩ = 138 environ

ff

pizz.

arco

pizz. arco *sf* 3 3 3

pizz. arco *sf* 3 3 3

f 3 *ff* 3 3 3

pizz. pizz. mettez la Sourdine 3 4

VIOLON

Quasi una cadenza

Fl. *b*

mf con fantasia

Très lent battre les 6 croches
très long

2 Sourd. *arco* *sfp*

Cédez

p *mf* *mf senza rigore* *f*

a Tempo *sfp* *sf*

dim. *pp* *ppp*

a Tempo Plus lent *p* *dim.* *ppp* *pizz.*

III

Chagrin d'amour

Lent, quasi adagio. ♩ = 63 environ
souple, calme

p sostenuto

Poco string. *mf appassionato* *f*

a Tempo Molto rit. *molto dim.*

Plus lent *p calme*

Encore plus lent *pp* *rall. e dim.*

IV Solitude

(Aubade à la lune)

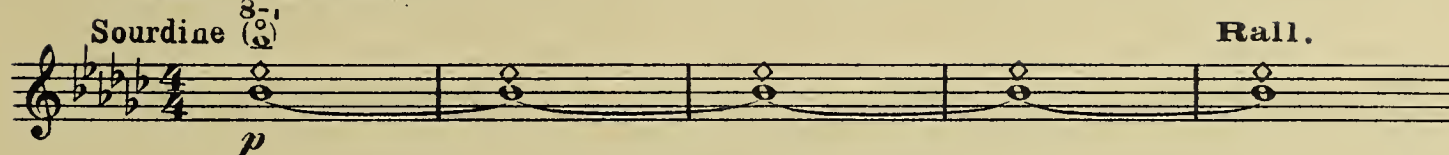
Les Thèmes (Solo *espr.*) très en dehors

L'accompagnement en pédale, lointain

Lento. ♩ = 66 environ

Sourdine $\frac{8}{\circ}$

Rall.



Tempo più mosso

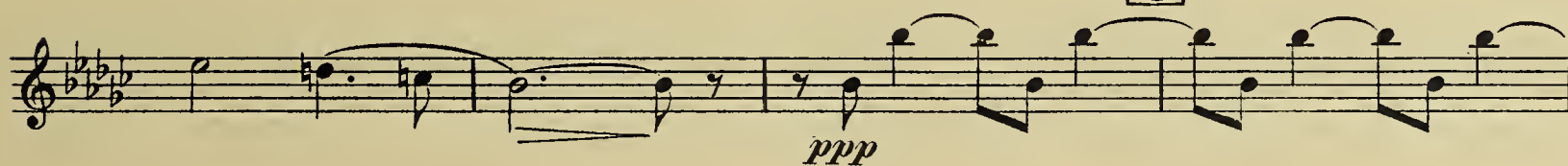
A



B

Solo *espr.*

C



Poco rit.

D

a Tempo



E

Plus lent

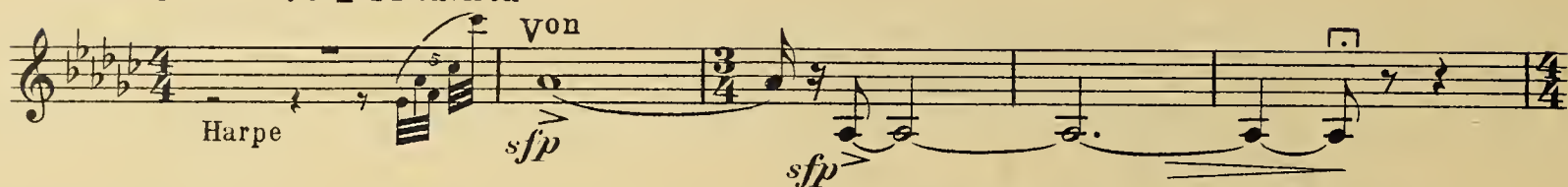


VIOLON

V

Rêves de guerriers morts

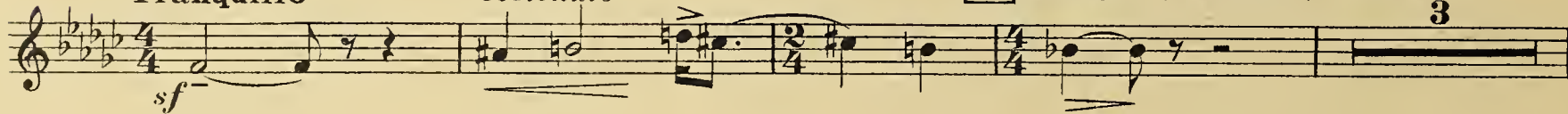
Molto lento. ♩ = 44 environ



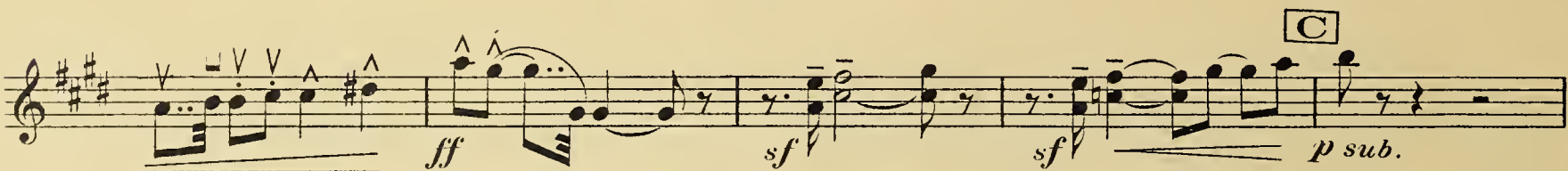
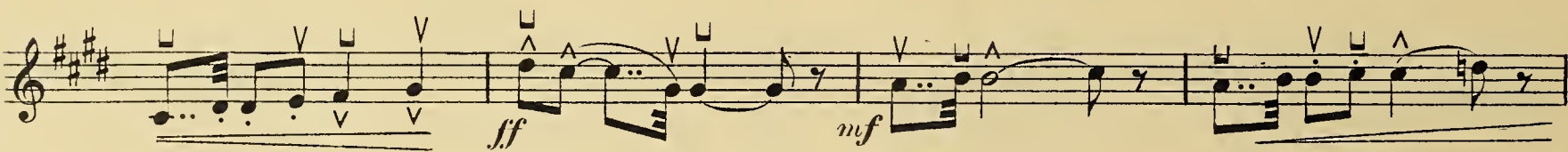
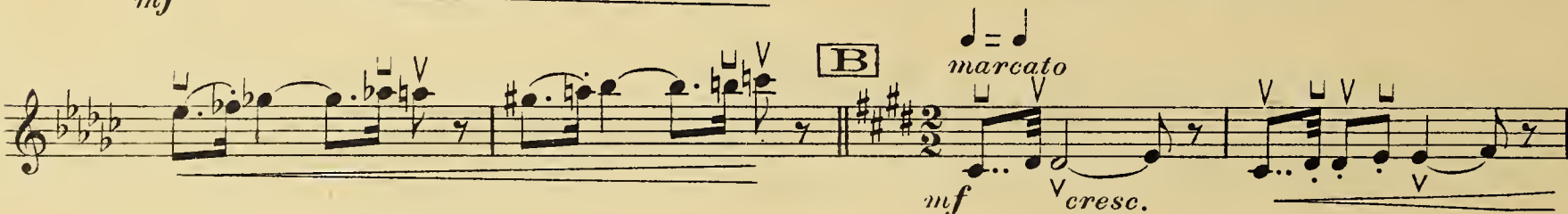
Tranquillo

sostenuto

[A] Allegro (véhément) ♩ = 152 env. 3



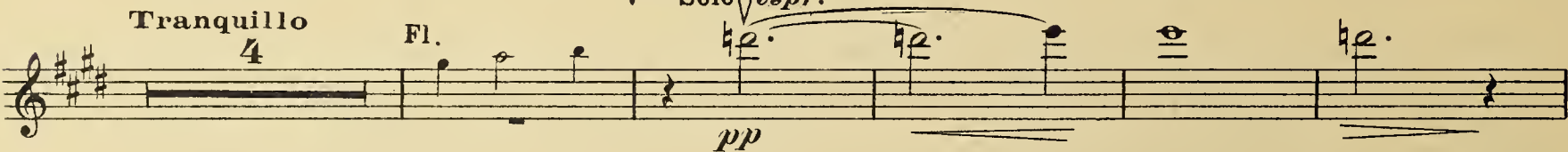
Poco agitato



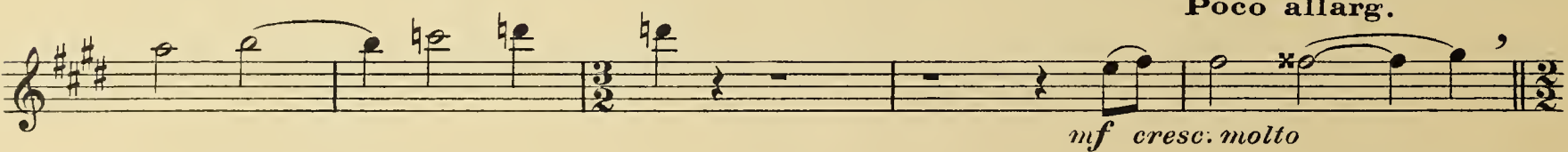
Tranquillo

Fl.

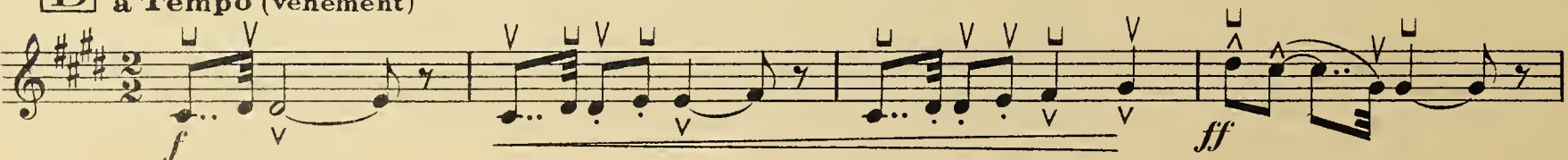
Von Solo espr.



Poco allarg.



[D] a Tempo (véhément)



ת

Ch. Douin, gr. Poinçons Durand & Cie

554-00526X
Theodore Presser
\$ 28.25

CINQ HAÏ KAÏ

Epigrammes lyriques du Japon

I

HARPE

JACQUES PILLOIS

I

1925

Prière d'orphelin

Modérément lent, très souple $\text{♩} = 50 \text{ environ}$ **String.** **a T^o** **Rall.**

Fl. Alto 2

Plus lent **von** **1^o Tempo**

H. laissez vibrer

sans arpéger *p*

von **H.** **von**

lo stesso **étouffez**

Tempo di più lento **Molto rall.** **von**

H. 0 0 2 H.

p sonore *pp*

II

Jour de l'An japonais

Vif et joyeux ♩=138 env.
CARILLON

ff

laissez vibrer

The first system of musical notation is for a harp. It consists of two staves, treble and bass, in the key of D major (two sharps) and 2/4 time. The melody in the treble staff is a series of eighth notes, mostly descending, with some upward leaps. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment with eighth notes. The first measure is marked with a forte (ff) dynamic. The instruction 'laissez vibrer' is written below the bass staff.

The second system continues the musical piece with the same two-staff format. The treble staff continues with eighth notes, and the bass staff continues with its accompaniment. The key signature and time signature remain the same.

lo stesso

The third system continues the musical piece. The instruction 'lo stesso' is written below the bass staff, indicating that the tempo and dynamics remain the same as in the previous system.

The fourth system continues the musical piece. The treble staff has a few measures of eighth notes, followed by a change in the key signature to D minor (two flats) and a change in the time signature to 3/4. The bass staff continues with eighth notes, and there are some rests in the treble staff.

diminuendo e rallentando

p.

pp

The fifth system concludes the piece. It features a gradual decrease in volume and a slowing of tempo, as indicated by the instruction 'diminuendo e rallentando'. The dynamics are marked with piano (p.) and pianissimo (pp). The key signature remains D minor, and the time signature is 3/4. The system ends with a double bar line.

Très lent. battre les 6 croches

Quasi una cadenza

Cédez

H.

Fl. *suivez* *sf p* Sol $\flat$ - Si $\flat$ - Ré $\flat$ - Fa $\flat$ presque sans arpéger *p* étouffez mais pas sec

Fl. *lo stesso p* H. *sf p* [Ré # Mi # Sol #] [Fa # La #] [Mi $\flat$ Do #] [La $\flat$ Sol $\flat$ Ré $\flat$]

Fl. *a Tempo plus lent* H. *p* *diminuendo* près de la table *pp*

III

Chagrin d'amour

Lent, quasi adagio $\text{♩} = 63$ Poco string. a Tempo Molto rit. Alt. 8^a Bassa 8^a B. 8^a B. doubler l'8^{ve} ad libitum *p* sonore laissez vibrer lo stesso *mf*

Plus lent Encore plus lent Fl. 8^a B. lo stesso 8^a B. étouffez *p* 8^a B. *pp* rall. e dim.

IV

Solitude

(Aubade à la lune)

Lent ♩=66 env.
L'accompagnement en pédale, lointain

Rall. Tempo più mosso

Poco rit.

Plus lointain

D

Fa $\flat$ Do $\sharp$

Sol $\flat$

Toujours plus lointain

Poco rit.

Plus lent

E

Fa $\flat$ Fa $\sharp$

Do $\flat$ Ré $\flat$

pp

dolciss.

molto dim. e rall.

8^a

vle

H.

ppp

V

Rêves de guerriers morts

Molto lento $\text{♩} = 44 \text{ env.}$

5

Fl.

H.

mf

sf laissez vibrer

Tranquillo

H.

5

Fl.

mf sonore

1

A Allegro ♩=152 env.

H.

p *sonore* *mf*

B *mf* *crescendo*

Do #
Sol #

Fa #
Ré #

Si #

ff *mf*

ff

First system of musical notation for Harpe, measures 1-4. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first measure contains a treble clef, a key signature change to three sharps, and a 7-measure rest. The second measure contains a boxed 'C' time signature. The music consists of eighth-note triplets in the right hand and single notes in the left hand. The tempo/mood is marked *p tranquillo*.

Second system of musical notation for Harpe, measures 5-8. The music continues with eighth-note triplets in the right hand and single notes in the left hand.

Third system of musical notation for Harpe, measures 9-12. The key signature changes to two sharps (F#, C#). The first measure contains a treble clef, a key signature change to two sharps, and the notes Ré (D) and Sol (G). The tempo/mood is marked *pp subito*.

Fourth system of musical notation for Harpe, measures 13-16. The music continues with eighth-note triplets in the right hand and single notes in the left hand. The first measure of this system contains the notes Ré (D) and Sol (G). The last measure of this system contains the note Sol # (G#).

Fifth system of musical notation for Harpe, measures 17-20. The key signature changes to one sharp (F#). The first measure contains a treble clef, a key signature change to one sharp, and the tempo/mood is marked *mf crescendo*.

[La #
Do #

Poco allargando

D a Tempo

f *crescendo*

Ré # Sol ♭ [Si # / Sol #] [La ♭ / Si ♭]

mf *crescendo*

E Bas dans les cordes

ff *f*

ff

Poco animato

sempre ff *mf*

[F] Poco rall. - - - - -

molto diminuendo

a Tempo, tranquillo

pp 3

Rall.

Molto lento **précéd.**
quasi 1^o Tempo

[G]

pp 3

2

HARPE

1^o Tempo

Quat. Solo 5 Fl. Fl.

H. *mf*

H. *sf* laissez vibrer

Tranquillo

H. *sonore* Fl.

[H] Allegro vivo $\text{♩} = 120 \text{ env.}$ Stringendo

ff *fff*

a Tempo

Mi $\flat$ Si $\flat$ 1 ou 2 mains près de la table *gliss.*

fff sans presser Quat. H.

CINQ HAÏ KAÏ

Epigrammes lyriques du Japon

VIOLONCELLE

I

JACQUES PILLOIS

1925

Prière d'orphelin

Modérément lent (très souple) $\text{♩} = 50$ environ

Sourdine 3 Fl. *Poco string. a To* *Rall.* *Velle* *Plus lent* *sur la touche*

pp

1^o Tempo *sf ppp*

pos. ord. *p* *En ralentissant* *p*

Tempo di più lento *sur la touche* *ppp* *Molto rall.* *enlevez la Sourdine*

II

Jour de l'An japonais

Vif et joyeux $\text{♩} = 138$ env.

pizz. *f sonore*

sf

arco *3*

pizz. *ff* *p* *pp* *dim. et rall.*

FLÛTE

Quasi una Cadenza

Cédez

Velle arco

Très lent battez les 6 croches
très long

sfpp

le Violon et l'Alto mettent la Sourdine

Tempo

Suivez

sfpp

sf f

a Tempo plus lent

pizz.

p

rall. e dim.

pp

III

Chagrin d'amour

Lent, quasi adagio. ♩ = 63

sostenuto p

Poco string.

lié

Molto

rit.

Plus lent

mf

f

dim.

p

appassionato

Encore plus lent

pp

rall. e dim.

VIOLONCELLE

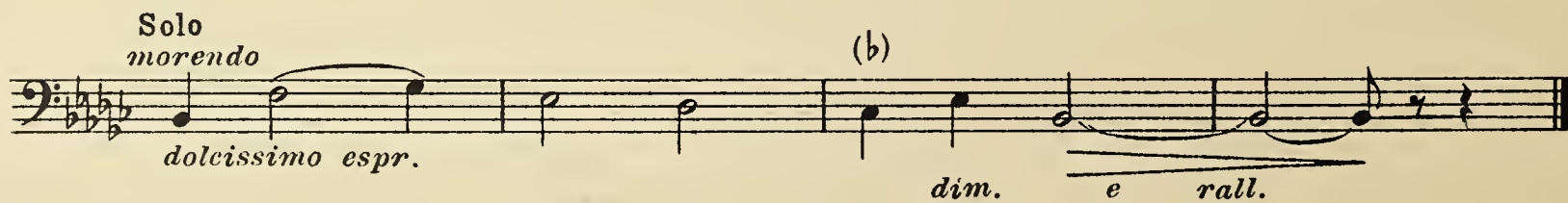
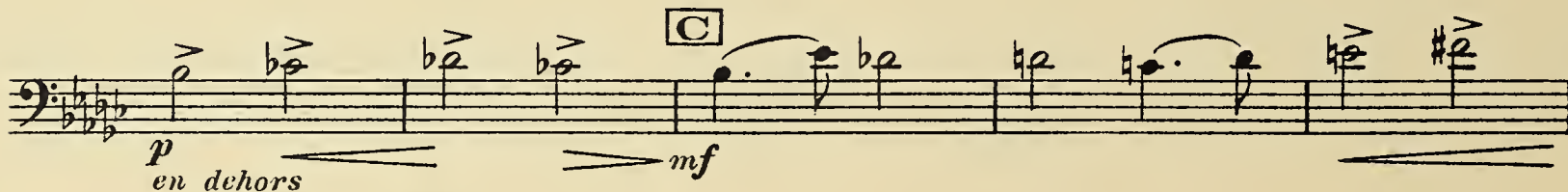
IV

Solitude

(Aubade à la lune)

Les Thèmes (Solo *espr.*) très en dehors
L'accompagnement en pédale, lointain.

Lento. ♩ = 66 environ
Sourdine pizz.



V

Rêves de guerriers morts

Molto lento. ♩ = 44 environ

1 Harpe velle *sfp* *sfp*

Tranquillo

sf *espr.*

[A]

Allegro (véhément) ♩ = 150 env.

l'archet à la Corde

p en augmentant peu à peu

pizz.

mf

pizz. *cresc.* *f* molto

[B]

arco

mf marcato *cresc.*

mf marcato *cresc.*

ff

mf *ff*

[C] Tranquillo

11

Alto

p subito

sf *p subito*

VIOLONCELLE

velle **Poco allarg.** **a Tempo (véhément)**

mf espr. cresc. molto *f cresc.*

fp

mf *f*

E

ff *mf*

f rude

ff

Poco animato
du talon

4^e Corde
sempre *ff*

dim. *poco* *a* *poco*

Alto

F velle Poco rall.

a Tempo, tranquillo

Solo *espr.*

p dolce

Rall.

von

G Molto lento. $\text{♩} = \text{♩}$ précédente

Quasi 1^o Tempo

Harpe

5

sf

1^o Tempo

Harpe

5

sf

H Allegro vivo. $\text{♩} = 120$ env.

du talon

sf

espr.

ff

String.

Tempo 1

fff

sf

fff

arrachez

sf

régler le trille sur le glissando de la Harpe

CINQ HAÏ KAÏ

Epigrammes lyriques du Japon

I

ALTO

JACQUES PILLOIS

1925

I

Prière d'orphelin

Modérément lent (très souple) ♩ = 50 environ
Sourdine *sfp* *sfp* **String.** **a Tempo** **Rall.**

Plus lent sur la touche *pp* tierce infér. ad lib. **1^o Tempo** pos. ord. *pp* très simplement

En ralentissant *p* *sfp* *sfp*

Tempo di più lento sur la touche *ppp* **Molto rall.** ad lib. **enlevez la Sourdine**

II

Jour de l'An japonais

Vif et joyeux. ♩ = 138 environ *ff*

sf *pizz.* **Solo** **arco** *mf* *dim.* *e* *rall.* **mettez la Sourdine**

ALTO

Quasi una Cadenza

Flûte

Cédez

Très lent. battez les 6 croches
très long

ALTO
Sourdine 2

sfp

Suivez

a Tempo

sfp

Suivez

sf

a Tempo plus lent

p

Solo

très lointain

pp dim. e rall.

pizz.

ppp

III

Chagrin d'amour

Lent, quasi adagio. $\text{♩} = 63$

Solo

p molto espr.

Poco string.

a Tempo

Molto rit. Plus lent

mf appassionato

f

molto dim.

sfp

Encore plus lent

Solo

très lointain

pp

IV

Solitude

(Aubade à la lune)

Les Thèmes (Solo *espr.*) très en dehors.
L'accompagnement en pédale, lointain.

Lento. ♩ = 66 environ

2 Solo *espr.* **Rall.**

Sourdine *mf tristamente*

Tempo più mosso **1** **A**

pp espr.

B

p poco cresc.

C

poco cresc. **3**

D a Tempo plus lointain

poco rit. e dim. *p*

E Plus lent Solo *espr.*

p dim. *p très lointain*

pizz.

pp molto dim. e rall.

Rêves de guerriers morts

Molto lento. ♩ = 44 environ

1 Harpe ALTO Solo *espr.*

sfp *p tristamente* 3

Tranquillo *sf* *espr.* **A** Allegro (véhément) ♩ = 152 env. *marcato*

mf *cresc. poco a poco* Solo *mf rude*

f

B ♩ = ♩ *mf marcato* *cresc.*

ff *mf*

C Tranquillo 9 *ff* *sf* *sf* *p subito*

Von ALTO *cresc.* *f* Poco allarg.

D a Tempo *f* *cresc.* *ff*

mf *f* *ff*

[E] *mf* *rude f* *ff*

Poco animato
du talon

[F] *pizz.* *dim.* *poco* *a* *poco* *Solo espr.* *arco* *Poco rall.* *molto dim.*

Tempo, tranquillo
4 velle

von 3 Harpe

[G] **Molto lento.** $\text{♩} = \text{♩ précédente}$
Quasi 1^o Tempo
ALTO *espr.* *sf p*

1^o Tempo *sf p* *espr.* 3 Harpe

[H] **Allegro vivo.** $\text{♩} = 120 \text{ env.}$
marquer les temps
sf *espr.* *ff* du talon

String. *fff* **Tempo 1**

sf *fff* *tr* *arrachez* *sf*

réglér le trille sur le glissando de la Harpe

CINQ HAÏ KAÏ

Epigrammes lyriques du Japon

I

FLÛTE

JACQUES PILLOIS

1925

I

Prière d'orphelin

Modérément lent (très souple) ♩ = 50 environ
Solo espr.
sfp plaintif

String.

1^o Tempo
très doux très simplement
Solo dolceiss.
pp *p* *mais en dehors*

Plus lent
3

Rall.
Solo espr.

Tempo di più lento
3

Molto rall.
ppp

II

Jour de l'An japonais

Vif et joyeux. ♩ = 138 environ

ff

sf

lo stesso

Solo
dim. e rall. *mf*

lointain
perdendo

FLÛTE

Très lent battre les 6 croches

Quasi una cadenza

*très long*Solo espr. *b**mf con fantasia*

Cédez

trb

Tempo

*p**mf**mf senza rigore**f*

a Tempo Plus lent

*p**dim.**pp**ppp*

III

Chagrin d'amour

Lent quasi adagio. $\text{♩} = 63$ environ*souple, calme**p**sostenuto**pp*

Poco string.

*appassionato**mf**f*

a Tempo

Molto rit.

molto dim.

Plus lent

Solo espr.

*p calme**lointain*

Encore plus lent

*pp**rall. e dim.*

IV Solitude

(Aubade à la lune)

Les Thèmes (Solo *espr.*) très en dehors
L'accompagnement en pédale, lointain

Lento. ♩ = 66 environ

sfpp *sfpp* *sfpp* *sfpp* *sfpp* **Rall.**

Tempo più mosso **A** Solo *espr.* *malinconico*

B *pp*

C *mf* *très en dehors* *calme*

Poco rit. **a Tempo** **D** *pp plus lointain* *dolce espr.*

E Plus lent Solo *espr.* *p dim. poco a poco* *ppp* *ppp* *pppp*

V

Rêves de guerriers morts

Molto lento. ♩ = 44 environ

Solo *espr.*

Harpe *p* *con fantasia*

Tranquillo FL. *mf* *lyrico*

A **Allegro (véhément)** ♩ = 152 env. **3**

B *cresc. molto* **7**

FLÛTE

[C] Tranquillo Solo espr.
FL. *p*

von

[D] a Tempo
6

Poco allarg.

[E] FL.
mf

5 Alto

v elle *mf molto cresc.*

[F] Poco rall.
p molto dim.

Poco animato
sempre ff

mf dim. poco a poco

a T^o, tranquillo
4

v elle

[G] Molto lento
Solo *espr.* FL. *p con fantasia*

1^o Tempo

[H] Allegro vivo. $\text{♩} = 120 \text{ env.}$
String. *fff*

Tempo
1

fff régler le trille sur le glissando de la Harpe

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY



3 1197 23214 4128

COUNT PARTS (4)

